



**Национальное бюро
статистики Молдовы**



**Статистический отдел
Организации
Объединенных Наций**



**Всемирная туристская
организация**



**Программа развития
Организации Объединенных
Наций**

Семинар по статистике туризма для стран СНГ

Развитие Национальных систем статистики туризма: проблемы и опыт их решения

*Кишинёв, Республика Молдова,
29 июня -2 июля 2010*

Заключительный доклад семинара

I - Организация, цели и участники семинара

Семинар "Развитие национальных систем статистики туризма: проблемы и опыт их решения " был организован Статистическим отделом Организации Объединенных Наций (СОООН) в сотрудничестве с Всемирной туристской организации (ВТО), Межгосударственный статистический комитет СНГ (Статкомитет СНГ) и Национальное бюро статистики Республики Молдова (NBS), при поддержке Организации Объединенных Наций Национальная программа развития – Молдова. Семинар проходил в Кишиневе, Республика Молдова с 29 июня по 02 июля 2010 года.

Главной целью семинара была оказания помощи странам СНГ и Грузии в укреплении их потенциала в области статистики туризма, путем обучения их в "Международных рекомендаций по статистике туризма 2008" (МРСТ 2008), а также путем оказания консультативной помощи по вопросам практического осуществления. Семинар был посвящен концептуальным вопросам и передового опыта в организации и эффективности национальных программ по статистике туризма в различных странах конкретных обстоятельств. Семинар был направлен на поощрение и облегчение межведомственного сотрудничества для обеспечения того, чтобы статистика туризма составляется на основе комплексного и эффективного пути и распространять данные удовлетворения потребностей национальных туристических агентств, национальных статистических управлений и центральных банков в наилучшем образом.

Все страны СНГ и Грузии, но и Туркменистана, направили своих представителей. Были представители от национальных статистических бюро, национальные органы управления туризмом и некоторые центральные банки. На семинаре присутствовали 55 участников, из которых 27 были из принимающей страны, 22 из других стран СНГ и Грузии, и 6 международных и региональных организаций. В дополнение к СОООН и ВТО, были представители Статкомитета СНГ, Евростата и Международной организации труда (МОТ).

II - Краткий обзор сессий семинара

(a) Открытие семинара.

Г-жа Люсия Spoială, генеральный директор Национального бюро статистики Молдовы открыла семинар приветственным словом к участникам и подчеркнула задача представляет собой разработку статистики туризма в регионе. В дополнение к СОООН, были и вступительными заявлениями выступили представители ВТО, Евростат, МОТ и Статкомитет СНГ.

Г-н Ковач, руководитель международной торговли услугами Раздел приветствовал участников от имени Пол Ченг, директор Статистического отдела ООН, Заявление г- Ченг подчеркнуло, что организаторы, СОООН и ВТО см. семинара в качестве важной части их усилий по оказанию странам помощи в осуществлении "Международных рекомендаций по статистике туризма 2008" (IRTS 2008) после его принятия Статистической комиссии. Он подчеркнул важность наличия высокого качества статистики туризма, для политиков и общества в целом основаны. Он также подчеркнул важность сотрудничества между этими учреждениями в участии в производстве по статистике туризма, а именно: национальная статистическая служба, национальный орган туризма и центральный банк.

(b) Сессии:

Следующие темы были обсуждены на семинаре:

- Сессия 3: Статус статистики туризма. Евростата и Статкомитета СНГ представлены обзоры по статистике туризма в своих регионах. СОООН представил резюме ответов стран на семинаре предварительно анкету. За этим последовала общая дискуссия.
- Сессия 4: Статистика туризма и её роль в национальных статистических системах: обзор проблем и возможностей: обзор проблем и возможностей. Презентации СОООН и ВТО были проведены общие обсуждения.
- Сессия 5: Основные понятия и определения. В своем выступлении ВТО последовала презентация страны с Русского Федерации (НС), Армении (НСУ) и общее обсуждение.
- Сессия 6: Аспекты спроса. Презентации ВТО и СОООН последовало общее обсуждение.
- Сессия 7: Статистика размещения. В своем выступлении ВТО последовали доклады по странам из Молдовы (НСУ), Грузия (НСУ) и Кыргызстана (НСУ) и общее обсуждение.
- Сессия 8: Классификации. Презентации СОООН и ВТО следовали страны презентации Казахстан (НСУ), Украины (НСУ) и общее обсуждение.
- Сессия 9: Аспекты предложения. Презентация СОООН и ВТО последовало страны презентации из Таджикистана (НСУ) и общее обсуждение.
- Сессия 10: Занятость в отраслях туризма. Презентации МОТ и ВТО последовали доклады по странам из Армении (НТА) и общее обсуждение.
- Сессия 11: Источники данных. Презентации СОООН и ВТО следовали страны презентацию из Беларуси (НСУ) и общее обсуждение.
- Сессия 12: Измерение туризма на субнациональном уровне. В своем выступлении ЮНВТО последовала презентация страны с Русского Федерации (НСУ) и общее обсуждение.
- Сессия 13: Качество данных, метаданные, распространение и сотрудничество между различными учреждениями. Презентации ВТО, СОООН и Евростата последовало общее обсуждение.
- Сессия 14 and 15: Дискуссионные группы: опыт сбора текущих данных в странах СНГ: источники данных, надежность источников данных, проблемы сбора данных, опыт сотрудничества НСУ, национальной организации по туризму, министерства экономики, оценка качества данных, проблемы и их решения.
- Сессия 16: Вспомогательный счет по туризму (ВСТ): связывающих ИРТО 2008 и Вспомогательный счет туризма: рекомендуемая методологическая основа 2008. Презентации Евростатом и ВТО последовали доклады по странам в Центральном банке Украины и Национального банка Молдовы.
- Сессия 17: Круглый стол – На пути к внедрению МРСТ 2008 в странах СНГ.

Участники семинара были очень активны и представили текущей практики и обсудили вопросы / проблемы во время каждого выступления консультанта, а также в групповых дискуссиях. Семинар также послужил форумом для содействия расширению сотрудничества между странами-участницами, а также с Статистическим отделом ООН и ВТО.

III. Выводы и рекомендации

На последнем заседании семинара участники представили ряд рекомендаций для улучшения доступности, своевременности и полноты статистики торговли услугами в странах СНГ и Грузии. Они представлены ниже.

Семинар

I. Юридические и организационные основы

1. Рекомендует укреплять сотрудничество и взаимодействие между национальными статистическими управлениями, национальными органами управления туризмом и центральными банками, для обеспечения систематического обмена информацией, разработать согласованные планы работ, и при этом все качественные элементы данных обеспечиваются. Другие соответствующие учреждения должны также активно участвовать в этом сотрудничестве (министерства финансов, пограничной службы / таможня и т.д.).
2. Обращает внимание правительств и руководителей организаций, учреждений, ответственных за статистику туризма, на важность создания регулярной программы официальных статистических обследований, для обеспечения полноты и качества данных по статистике туризма, и необходимость прилагать все усилия для их финансирования.
3. Признаёт, что ряд органов государственной власти участвуют в сборе данных по туризму. Комитет рекомендует, что релизы официальной статистики туризма должны быть выполнены организациями, которые отвечают за координацию статистической деятельности.
4. Предлагает установить, что национальные учреждения, участвующие в составлении статистики туризма, отвечают на регулярной основе (не реже одного раза в год) и отпустят данные о проведении такого собрания.
5. Признаёт, что необходимо привлекать пользователей данных в определении требований для сбора данных и понимания использования статистики туризма, включая метаданные. Подчеркивает важность встречи с пользователями данных, выполнения исследований, степени удовлетворенности пользователей и изменения статистики туризма в соответствии с выводами.
6. Показывает, что хранилище существующей методологии, анкеты и другие документы, создаются и должны быть доступны на веб-сайте соответствующих региональных / международных организаций, чтобы страны могли получить к ним доступ.

7. Предлагает организацию региональных совещаний по статистике туризма проводить на регулярной основе. Темой следующего заседания планируется вопрос прогресса в деле осуществления ИРТО 2008 и осуществления ВСТ 2008.

II. Методологические основы

8. Отмечает "Международные Рекомендации по статистике туризма 2008" (ИРТО 2008), в частности, русский язык и издание "Вспомогательный счет туризма: рекомендуемая методологическая основа 2008" (ВСТ: РМО 2008) и считает, что новые издания, четкие методические рекомендации тесно связаны с потребностями пользователей данных и данных производителей в странах.
9. Считает, что необходимо обновить руководство для тренингов ИРТО и ВСТ, в том числе описание передовой практики по отдельным вопросам ИРТО и ВСТ.
10. Считает, что необходимо разработать методологию сбора и обработки данных по статистике туризма в соответствии с международными стандартами, в том числе в части оценки официальных и административных данных. Страны должны быть готовы поделиться своим опытом в этой области. Призывает страны использовать зеркальную статистику в качестве дополнительного источника данных.
11. Предлагает производителям статистических данных по туризму сделать всеобъемлющий обзор своей текущей работы, чтобы гарантировать, что рекомендации и требования к данным ВСТ в качестве основы для улучшения согласованности данных служат в качестве руководящих принципов.
12. Рекомендует странам использовать эти международные рекомендации в адаптации производства статистических данных по туризму.
13. Рекомендует странам в развитии углубленного понимания необходимости классификации (МСОК / СКВЭД, КОП, КПВД и КИПЦ) прилагать усилия для получения национальной классификации и методологии, согласованной с международными рекомендациями.
14. Признает, что концептуальные основы СНС и платежного баланса требуются для производства данных о туризме, чтобы обеспечить непротиворечивость данных и могут быть интегрированы в СНС и ПБ.

15. Рекомендует странам в осуществлении рекомендаций по статистике занятости в соответствии с ВТО и МОТ, руководящих принципов прилагать усилия для производства этих статистических данных на регулярной основе. Странам предлагается поделиться своим передовым опытом.
16. Показывает, что странам необходимо приложить усилия для проведения анализа отраслей туризма, чтобы узнать больше о "теневой" деятельности, особенно в сфере занятости. Рекомендует странам сделать соответствующие оценки.
17. Советует, что страны прилагают усилия для анализа и более четкого разграничения между арендованным и не арендованным жильем, а также поделиться своим передовым опытом.
18. Принимает к сведению важность единого определения терминов туризма и особенно определения "обычной среды", и прилагает усилия для согласования этих определений в странах.
19. Признает, уже существующие методологии, имеющиеся в Евростате, СОООН, ВТО и других международных организаций, а также необходимость сделать более эффективного использования этих подтверждающих документов.

III. Наличие национальных данных

20. Признает существующие базы данных по статистике туризма в странах и призывает их предпринять дальнейшие шаги для сбора данных по статистике туризма, и подготовить и распределить их в соответствии с ИРТО 2008, включая использование
 - i. Международной стандартной отраслевой классификации всех видов экономической деятельности 4 (МСОК 4),
 - ii. Статистической классификации видов экономической деятельности в Европейском сообществе, редакция 2 (СКВЭД 2)
 - iii. Статистической классификации продуктов по видам деятельности в Европейском экономическом сообществе, 2008 версия (СКВЭД 2008)
 - iv. Классификации основных продуктов, вариант 2.0 (КОП 2.0)
 - v. Классификация индивидуального потребления по целям (КИПЦ)

IV. Источники данных и методы их сбора

21. Рекомендует, чтобы сбор данных по организации / учреждения рационализированный и согласованный, а также совместного опыта для максимального использования данных о туризме и оптимизации ресурсов

22. Признает важность применения соответствующих методик обследования конструкции в сборе данных и призывает страны поделиться своим передовым опытом в таких областях.
23. Подчеркивает важность того, чтобы статистические управления имеют доступ к соответствующим административным источникам данных. Подчеркивает также, что конфиденциальность индивидуальных статистических данных обеспечивается как в статистическом процессе и в области распространения статистических данных по туризму.
24. Просит СОООН и ВТО для обмена передовым опытом оказывать техническую консультативную помощь в организации таких обменов.
25. Подчеркивает исключительную важность сохранения подробных метаданных по статистике туризма и предлагает внести соответствующие части метаданных, имеющихся в их публикации, а также в анкетах, которые они представляют в международных организациях. Рекомендует также странам пересмотреть в рамках ВТО метаданных предложение и прилагает усилия для оценки конкретной страны осуществления рамок.

V. Распространение и использование данных о туризме

26. Рекомендует, чтобы учреждения, отвечающие за статистику туризма, публиковать свои данные и календари на веб-сайте соответствующего учреждения, и использовать другие соответствующие средства массовой информации для распространения практики.
27. Рекомендует странам также включить соответствующие метаданные в свои публикации.
28. Показывает, что страны должны предпринять усилия по распространению статистики туризма, включая метаданные не только на национальном языке, но на некоторых широкоиспользуемых языках.
29. Постановляет, о необходимости изучения и обобщения международного опыта оценки качества статистических данных по туризму; рекомендует, странам публиковать подробные отчеты о качестве национальной статистики туризма.

IV. Список участников

No.	Country	Name	Institution
1	Armenia	Mr. Aleksandr Petrosyan	Head, Balance of Payments and External Trade Division National Statistical Service of Republic of Armenia
2	Armenia	Mr. Mekhak Apresyan	Head, Department of Tourism and Territorial Economic Development Ministry of Economy - Republic of Armenia
3	Armenia	Ms. Anush Davtyan	Economist- statistician External Sector Statistics Division - Statistics Department Central Bank of Armenia
4	Azerbaijan	Mr. Rauf Aliyev	Head, Tourism Statistics Department Trade, Service and Tourism Statistics Division The State Statistical Committee of the Republic of Azerbaijan
5	Azerbaijan	Mr. Rahman Orujlu	Head, Division of research works, statistics and license Ministry of Culture and Tourism - House of Government, Azerbaijan
6	Belarus	Ms. Irina Shestakova	Head, Department of Paid Services, Transport, Communications, Science and Innovation Statistics National Statistical Committee of the Republic of Belarus
7	Belarus	Mr. Andrei Martynov	Deputy Director, Tourism Department Ministry of Sports and Tourism of the Republic of Belarus
8	Georgia	Mr. Gogita Todradze	Head, Business Statistics Division National Statistics Office of Georgia
9	Georgia	Ms. Nana Kartvelishvili	Specialist, Office of Planning and Development Ministry of Economic Development of Georgia Department of Tourism and Resorts
10	Kazakhstan	Ms. Sara Nukusheva	Head of Direction Agency on Statistics of the Republic of Kazakhstan
11	Kazakhstan	Ms. Ainur Kaliyeva	Head of division Ministry of Tourism and Sports, Kazakhstan
12	Kyrgyzstan	Ms. Raisa Plesovskih	Head, National Account Department, National Statistical Committee of Kyrgyz Republic

13	Kyrgyzstan	Mr. Elbrus Kalyev	Chief specialist Ministry of Economic Regulation of the Kyrgyz Republic
14	Russia	Mr. Boris Mullokandov	Deputy Head, Department of Statistics of Foreign Trade Federal State Statistics Service Russia
15	Russia	Mr. Alexei Nagorny	Federal State Statistics Service Russian Federation
16	Russia	Mr. Andrej G. Tyutyunnik	Head, Statistics Department Ministry of Sport, Tourism and Youth Russian Federation
17	Russia	Mrs. Tamara Litvinenko	Consultant Ministry of Sport, Tourism and Youth Russian Federation
18	Tajikistan	Ms. Lyubov Zhdanova	Head expert, Department of Trade Statistics and Foreign Economic Relations and Services Agency on Statistics of the President of the Republic of Tajikistan
19	Tajikistan	Mr. Bobokhonov Siyovush Gayratovich	Expert of tourism development Committee of Youth Affairs, Sports and Tourism Tajikistan
20	Ukraine	Ms. Iryna Kalachova	Head, Services Statistics Department State Statistics Committee of Ukraine
21	Ukraine	Ms. Elena Predko	Chief economist, Balance of Payment Department, Central Bank of Ukraine
22	Uzbekistan	Ms. Marina Efimenko	Process Improvement Manager National Company "UZBEKTOURISM" Uzbekistan
HOST COUNTRY			
23	Moldova	Valentina Matveiciuc	Chief specialist, Analysis and macroeconomic forecasting Division, Ministry of Economy Republic of Moldova
24	Moldova	Renata Țurcanu	Chief specialist, Analytical-informational and forecasting Division, Border Guard Service Republic of Moldova

25	Moldova	Victor Dabija	Deputy Head, Current Transactions Statistics Department, Balance of payments Division National Bank of Moldova
26	Moldova	Veronica Potlog	Chief economist, Current Transactions Statistics Department, Balance of payments Division National Bank of Moldova
27	Moldova	Elena Nuța	Head, Tourism heritage and Management of touristic areas Division Tourism Agency of the Republic of Moldova
28	Moldova	Andrei Nica	Consultant in the Tourism heritage and Management of touristic areas Division Tourism Agency of the Republic of Moldova
29	Moldova	Lucia Spoială	General Director, NBS, Republic of Moldova
30	Moldova	Oleg Cara	Deputy General Director of the NBS, Republic of Moldova
31	Moldova	Mariana Eni	Head, Foreign Trade and Services Division NBS, Republic of Moldova
32	Moldova	Svetlana Bulgac	Head, Market services statistics Department, Foreign Trade and Services Division NBS, Republic of Moldova
33	Moldova	Valentina Gîdilica	Head, Macroeconomic Statistics Division NBS, Republic of Moldova
34	Moldova	Elena Vâtcărău	Head, Labor market and Demographic Statistics Division NBS, Republic of Moldova
35	Moldova	Nina Cesnocova	Head, Demographic Statistics Department, Labor market and Demographic Statistics Division NBS, Republic of Moldova
36	Moldova	Ala Negruță	Head, Social and Living Standards Statistics Division NBS, Republic of Moldova
37	Moldova	Igor Mocanu	Head, International Cooperation and European Integration Department NBS, Republic of Moldova
38	Moldova	Ala Pâslariuc	Head, Dissemination and Public Relations Department NBS, Republic of Moldova

39	Moldova	Tatiana Afteni	Consultant, Market Services Statistics Department, Foreign Trade and Services Division NBS, Republic of Moldova
40	Moldova	Ludmila Cegan	Chief specialist, Market Services Statistics Department, Foreign Trade and Services Division NBS, Republic of Moldova
41	Moldova	Oleg Cruglea	Interim Head, General Division for Informational Technologies NBS, Republic of Moldova
42	Moldova	Ecaterina Hîncu	Deputy Head, Trade and Services Statistics Informational Support Department, GDIT NBS, Republic of Moldova
43	Moldova	Natalia Vdovina	Consultant, Trade and Services Statistics Informational Support Department, GDIT NBS, Republic of Moldova
44	Moldova	Olga Nicolaev	Chief specialist, Trade and Services Statistics Informational Support Department, GDIT NBS, Republic of Moldova
45	Moldova	Janeta Savva	Head, General Division for Statistics of Chisinau Municipality, NBS
46	Moldova	Donici Zinaida	Deputy Head, Services Statistics Department, General Division for Statistics of Chisinau municipality NBS, Republic of Moldova
47	Moldova	Miron Marina	Association for Tourism Development in Moldova

REGIONAL AND INTERNATIONAL ORGANISATIONS

48	CISSTAT	Ms. Tatiana Glazkova	Specialist-Expert, Department of Social Sphere and Trade Statistics Interstate Statistical Committee of the CIS Russian Federation
49	EUROSTAT	Mr. Pavel Vancura	Head, Tourism Statistics Section, EUROSTAT
50	ILO	Mr. Igor Vocatch- Boldyrev	Cooperative Branch International Labor Organization (ILO)
51	UNDP	Aurelia Spătaru	UNDP, Project Manager Republic of Moldova
52	UNDP	Dumitru Vasilescu	UNDP, Project Assistant Republic of Moldova

53	UNSD	Mr. Karoly Kovacs	Chief, Statistics of International Trade in Services Section United Nations Statistics Division
54	UNSD	Mr. Nelnan Koumtingue	Associate statistician Statistics of International Trade in Services Section United Nations Statistics Division
55	UNWTO	Mr. Peter Laimer	Statistics Austria/UNWTO
